



УЛЮБЛЕНІ ПІСНІ

З МУЛЬТФІЛЬМІВ

легке перекладення для фортепіано



ГРОНО
ВИДАВНИЦТВО



Vivace

ЯКЩО ДОБРИЙ ТИ

З мультфільму «День народження Леопольда»
Музика Б. Савельєва, слова М. Пляцковського

ЕСЛИ ДОБРЫЙ ТЫ

Из мультфильма «День рождения Леопольда»
Музыка Б. Савельева, слова М. Пляцковского

Piano

До-щик бо-со - ніж

по зем-лі про - біг,

кле-ни по пле - чох

плес -

кав.

Як - що день яс - ний -

то лу - на - є сміх,

а ко - ли все нав - па - ки - кеп - сько. Як - що день яс -

ний - то лу - на - є сміх, а ко - ли все нав - па - ки -

кеп - сько. Для закінчення
ко.

Дощик босоніж по землі пробіг,
Клени по плечах плескав.
Якщо день ясний – то лунає сміх, *Двічі*
А коли все навпаки – кепсько.

Дождик босиком по землі прошёл,
Клёны по плечам хлопал.
Если ясный день, это хорошо, *2 раза*
А когда наоборот – плохо.

Чуєш, як дзвенять в небі промінці –
Сонячні ясні струни.
Якщо добрий ти – хороше усім, *Двічі*
А коли все навпаки – сумно.

Слышишь, как звенят в небе высоко
Солнечных лучей струны?
Если добрый ты, то всегда легко, *2 раза*
А когда наоборот – трудно.

Кожному свою посмішку лиши,
Радість – тим, кому тяжко.
Якщо заспівать – легко на душі, *Двічі*
А коли все навпаки – важко.

С каждым поделись радостью своей,
Рассыпая смех звучно.
Если песни петь, с ними – веселей, *2 раза*
А когда наоборот – скучно.



ПІСЕНЬКА ВІННІ-ПУХА

З мультфільму «Вінні-Пух»
Музика М. Вайнберга, слова Б. Заходера

ПЕСЕНКА ВИННИ-ПУХА

Из мультфильма «Винни-Пух»
Музыка М. Вайнберга, слова Б. Заходера

Allegretto

Чуб-чик чу - ха - ю сер-ди-то- не ди - ва: в'ме-не тир - со-

Piano *mf*

ю на-би-та го - ло - ва. Хай там тир-са і цур-пал-ки, та кри-чал-ки

і стог-нал-ки, та кри-чал-ки і стог-нал-ки, а також шумілки, бурчалки та пихтілки

rit.

1. я спі-ва-ти і ви-га-ду- вать мас - так. Так!

2. іс - ти,

a tempo

так! Ля-ляля...

Чубчик чухаю сердито –
 Не дива:
 В мене тирсою набита
 Голова.
 Хай там тирса і цурпалки,
 Та кричалки і стогналки,
 Та кричалки і стогналки,
 А також
 Шумілки, бурчалки та пихтілки
 Я співати і вигадувать мастак.
 Так!

Непогано поживає
 Вінні-Пух!
 І тому пісні співає
 Всім навкруг!
 Хоч йому буває скрутно,
 Він однаково не худне,
 Раз він щоденно
 Любить гаразд попоїсти,
 Так!
 Ля-ля-ля...

Если я чешу в затылке –
 Не беда!
 В голове моей опилки,
 Да, да, да.
 Но, хотя там и опилки,
 Но кричалки и вопилки,
 Но кричалки и вопилки,
 А также
 Шумелки, пыхтелки и сопелки
 Сочиняю я неплохо иногда.
 Да!

Хорошо живёт на свете
 Винни-Пух!
 Оттого поёт он эти
 Песни вслух!
 И неважно, чем он занят,
 Если он худеть не станет,
 А ведь он худеть не станет,
 Если, конечно...
 Вовремя подкрепиться...
 Да!
 Ля-ля-ля...



КОЛИСКОВА ВЕДМЕДИЦІ
 З мультфільму «Умка»
 Музика Є. Крылатова, слова Ю. Яковлева

КОЛЫБЕЛЬНАЯ МЕДВЕДИЦЫ
 Из мультфильма «Умка»
 Музыка Е. Крылатова, слова Ю. Яковлева

Moderato

Ніч сні-ги змі-

Piano

та - є, лож - ко - ю мі - ша - є. Чом же ти, сміш - нень - ке, не

спиш? Сплять тво - ї су - сі - ди - вед - ме - жат - ка -

ді - ти. За - си - най, ма - люк, ско - ріш.

Сплять тво-ї су - сі - ди - вед-ме-жат - ка - ді - ти. За - си - най, ма -

люк, ско - ріш.

1.

2. лям.

rit.

Ніч сніги змітає,
Ложкою мішає.
Чом же ти, смішненьке,
Не спиш?
Сплять твої сусіди –
Ведмежатка-діти.
Засинай, малюк, скоріш.

Двічі

Ложкой снег мешая,
Ночь идёт большая.
Что же ты, глупышка,
Не спишь?

Спят твои соседи –
Белые медведи.
Спи и ты скорей, малыш.

2 раза

В мандри на крижині,
Мов на бригантині,
Знов нас проводить
Земля.
В плаванні й на рейді
Зоряні ведмеді
Світять ясно кораблям.

Двічі

Мы плывём на льдине,
Как на бригантине,
По седым суровым
Морям.

И всю ночь соседи,
Звёздные медведи,
Светят дальним кораблям.

2 раза



ЧУНГА-ЧАНГА

З мультфільму «Катерок»
Музика В. Шаїнського, слова Ю. Ентіна

ЧУНГА-ЧАНГА

Из мультфильма «Катерок»
Музыка В. Шаинского, слова Ю. Энтина

Allegretto

Piano *mf*

Чун - га -

чан-га- си - ній не - бо - край, Чун - га -

чан-га- лі - то з'кра - ю в'край. Чун - га -

чан - га- ве - се - ло жи - вем,

The first system of music consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

Чун - га - чан-га- пі - сень-ку ве - дем!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

Ди-во - ост - рив, ди - во - ост - рив, жить на ньо - му лег - ко

The third system features a vocal line with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The piano accompaniment includes a double bar line in the first measure, after which it continues with the same rhythmic pattern.

й'прос - то, жить на ньо - му лег - ко й'прос - то, Чун - га -

The fourth system shows the vocal line with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

чан - 3 га! На - ше щас - тя зав - жди

The fifth system concludes the page. The vocal line features a triplet of eighth notes (G4, A4, B-flat4) followed by a half note C5. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

з'на - ми, жуй ко - ко - си, їж ба - на - ни, жуй ко -

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line consists of quarter and eighth notes with lyrics. The piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation with chords and moving lines.

ко - си, їж ба - на - ни, Чун - га - чан - га! 1. Чун - га

The second system continues the vocal and piano parts. It includes a first ending bracket labeled '1.' leading to a final cadence. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

2.

The third system shows the piano accompaniment continuing. The vocal line is absent, and the piano part features a series of chords and moving lines, with a key signature change to three flats.

The fourth system continues the piano accompaniment with a steady rhythmic pattern and harmonic progression in the three-flat key signature.

3

The fifth system concludes the piano accompaniment with a final cadence. It includes a key signature change to four flats and features some dynamic markings like accents (>) and a fermata.

Чунга-чанга – синій небокрай,
 Чунга-чанга – літо з краю в край.
 Чунга-чанга – весело живем,
 Чунга-чанга – пісеньку ведем!

Приспів:

Диво-острів, диво-острів,
 Жить на ньому легко й просто,
 Жить на ньому легко й просто,
 Чунга-чанга!
 Наше щастя завжди з нами,
 Жуй кокоси, їж банани,
 Жуй кокоси, їж банани,
 Чунга-чанга!

Чунга-чанга – кращих місць нема.
 Чунга-чанга – нас мина зима.
 Чунга-чанга – хто тут був хоч раз,
 Чунга-чанга – не залишить нас.

Приспів.

Чунга-чанга – синий небосвод,
 Чунга-чанга – лето круглый год.
 Чунга-чанга – весело живём,
 Чунга-чанга – песенку поём!

Припев:

Чудо-остров, чудо-остров,
 Жить на нём легко и просто,
 Жить на нём легко и просто,
 Чунга-чанга!
 Наше счастье постоянно,
 Жуй кокосы, ешь бананы,
 Жуй кокосы, ешь бананы,
 Чунга-чанга!

Чунга-чанга – места лучше нет.
 Чунга-чанга – мы не знаем бед.
 Чунга-чанга – кто здесь прожил час,
 Чунга-чанга – не покинет нас.

Припев.



ПІСЕНЬКА ПРО ВСІХ НА СВІТІ

З мультфільму «Про всіх на світі»
Музика О. Осадчого, слова Б. Заходера

ПЕСЕНКА О ВСЕХ НА СВЕТЕ

Из мультфильма «О всех на свете»
Музыка А. Осадчего, слова Б. Заходера

Allegretto

По -

Piano

f

тріб-ні у-сі- і злі, і при-віт-ні, страш-ню-чі поч-ва-ри-і

mp

ті не-об-хід-ні. На сві-ті по-трі-бен у-сяк, хто в-нім є, дар-

ма, чи от-ру-ту, чи мед він да-є. Вар-ті всі жит-тя

mf

на зем-лі- ко-ти і сло-ни, лас-тів-ки й жу-рав-лі.

Вар - ті всі жит - тя на зем - лі, і му - сять це зна - ти ве -

1. ли - кі й ма - лі. 2. ли - кі й ма - лі, і му - сять це зна - ти ве -

ли - кі й ма - лі, і му - сять це зна - ти ве - ли - кі й ма - лі.

Потрібні усі – і злі, і привітні,
 Страшнючі почвари – і ті необхідні.
 На світі потрібен усяк, хто в нім є,
 Дарма, чи отруту, чи мед він дає.

Приспів:

Варті всі
 Життя на землі –
 Коти і слони, ластівки й журавлі.
 Варті всі
 Життя на землі,
 І мусять це знати великі й малі.

Важко живеться кішці без мишки,
 І мишці без кішки не легше нітрішки.
 І хай ти із кимось не дружиш, та все ж
 Йому ти потрібен, і він тобі – теж.

Приспів.

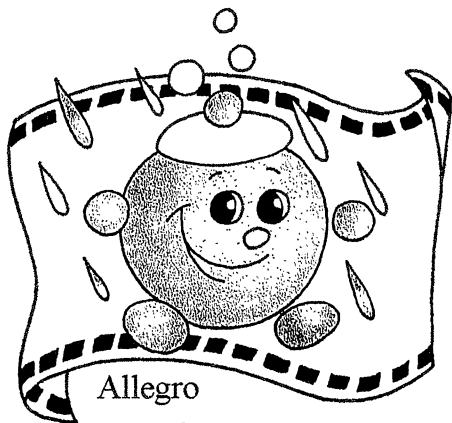
Нельзя обойтись без чудищ нелепых
 И даже без хищников злых и свирепых.
 Нужны все на свете, нужны все подряд –
 Кто делает мёд, и кто делает яд.

Припев:

Все, все, все
 На свете нужны.
 И кошки не меньше нужны, чем слоны.
 Все, все, все
 На свете нужны,
 И это все дети запомнить должны.

Плохи дела у кошки без мышки,
 У мышки без кошки не лучше делишки.
 И если мы с кем-то не очень дружны, –
 Мы всё-таки очень друг другу нужны.

Припев.



ПІСЕНЬКА ДОЩИКА

З мультфільму «Капітошка»

Музика Г. Саська, слова Ю. Чеповецького

ПЕСЕНКА ДОЖДИКА

Из мультфильма «Капитошка»

Музыка Г. Сасько, слова Е. Чеповецкого

Piano

mf

Leg.

8va-

f

Я- літ - ній До - щик зо - ло-тий, ле-

tr

тю - ча я во - ди ця. Спі - шіть, де - ре - ва

13

16 і тра-ва, у - ми - ти - ся й'на - пить - ся, спі -

19 шіть, де - ре - ва і тра-ва, у - ми - ти - ся й'на -

22 пить - ся. Я капкап-кап-лютам, я

26 кап-кап-кап-лю тут, я кап-кап-кап-лю там, я кап-кап-кап-лю тут на

29 лу - ки і на пло - щі. До се - бе всі ме -

32 не зовуть: «Ка-пай, ка-пай, До - щик!»

36 Ка-пай, ка-пай, До - щик!» До - щик!»

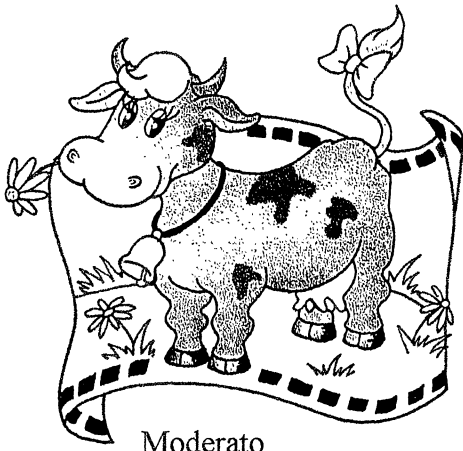
40 До-щик! До...

Я – літній Дощик золотий,
Летюча я водиця.
Спішіть, дерева і трава,
Умитися й напиться.
Приспів:
Я кап-кап-каплю там,
Я кап-кап-каплю тут
На луки і на площі.
До себе всі мене зовуть:
«Капай, капай, Дощик!» (Двічі)

Я – літній Дощик золотий,
Свіженька я водиця.
Хто влітку біга під дощем –
Простуди не боїться.
Приспів.

Я – летний Дождик золотой,
Летучая водица.
Цветок и травка могут мной
Умыться и напиться.
Припев:
Я кап-кап-каплю там,
Я кап-кап-каплю тут
На крыши и на рощи
И все вокруг меня зовут:
«Капай, капай, Дождик!» (2 раза)

Я – летний Дождик золотой,
Прохладная водица.
Кто летом бегаёт босой –
Простуды не боится.
Припев.



ПІСНЯ БУРЬОНУШКИ

З мультфільму "Бурьонка з Масльонкіна"
Музика О.Двоскіна, слова Н. Абрамової

ПЕСНЯ БУРЕНУШКИ

Из мультфильма "Буренка из Масленкино"
Музыка А.Двоскина, слова Н.Абрамовой

Moderato

Крок ступ-ну-за - ду-ма-юсь, ступ - ну - і за - мрі-ю-ся:
Шаг ступ-ну-за - ду-ма-юсь, шаг - ну - за-меч - та - ю-ся:

Piano

7 як ме - ні, Бу - рьо-нуш-ці, зі - ронь-ко-ю стать? Ме-не_б мі-сяць яс - ний
как бы мне, Бу - рё - нуш - ке, звёз-доч - ко-ю стать? Ме-ня_б ме-сяц яс - ный

13 із хмар-ка-ми ра-зом, із хмар-ка-ми ра-зом став би ви - па - сать.
в_тем-ном не-бе пас бы, в_темном не-бе пас бы, пас-туш-ку под стать.

19 Як ме - ні, Бу - рьо-нуш-ці, зі - ронько - ю стать?
Как бы мне, Бу - рё - нуш - ке, звёз - доч-ко - ю стать?

ЯКЩО ДОБРИЙ ТИ. З мультфільму «День народження Леопольда». Музика Б. Савельєва, слова М. Пляцковського, переклад з російської О. Лобової

ПІСЕНЬКА ВІННІ-ПУХА. З мультфільму «Вінні-Пух». Музика М. Вайнберга, слова Б. Заходера, переклад з російської О. Пархоменка

КОЛИСКОВА ВЕДМЕДИЦІ. З мультфільму «Умка». Музика Є. Крылатова, слова Ю. Яковлева, переклад з російської М. Бахтинського

ЧУНГА-ЧАНГА. З мультфільму «Катерок». Музика В. Шаїнського, слова Ю. Ентіна, переклад з російської Л. Горлача

ПІСЕНЬКА ПРО ВСІХ НА СВІТІ. З мультфільму «Про всіх на світі». Музика О. Осадчого, слова Б. Заходера, переклад з російської В. Моруги

ПІСЕНЬКА ДОЩИКА. З мультфільму «Капітошка». Музика Г. Саська, слова Ю. Чеповецького, переклад з російської Д. Чередниченка

ПІСНЯ БУРЬОНУШКИ. З мультфільму "Бурьонка з Масльонкіна". Музика О.Двоскіна, слова Н.Абрамової, переклад з російської О.Орача

ЕСЛИ ДОБРЫЙ ТЫ. Из мультфильма «День рождения Леопольда». Музыка Б. Савельева, слова М. Пляцковского

ПЕСЕНКА ВИННИ-ПУХА. Из мультфильма «Винни-Пух». Музыка М. Вайнберга, слова Б. Заходера

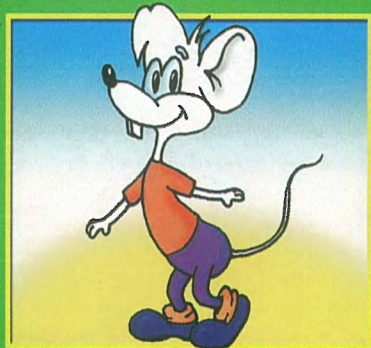
КОЛЫБЕЛЬНАЯ МЕДВЕДИЦЫ. Из мультфильма «Умка». Музыка Е. Крылатова, слова Ю. Яковлева

ЧУНГА-ЧАНГА. Из мультфильма «Катерок». Музыка В. Шаинского, слова Ю. Энтина

ПЕСЕНКА О ВСЕХ НА СВЕТЕ. Из мультфильма «О всех на свете». Музыка А. Осадчего, слова Б. Заходера

ПЕСЕНКА ДОЖДИКА. Из мультфильма «Капитошка». Музыка Г. Сасько, слова Е. Чеповецкого

ПЕСНЯ БУРЁНУШКИ. Из мультфильма "Бурёнка из Маслёнкина". Музыка А.Двоскина, слова Н.Абрамовой



УЛЮБЛЕНІ ПІСНІ З МУЛЬТФІЛЬМІВ – 3 ЛЕГКЕ ПЕРЕКЛАДЕННЯ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО

Збірка пісень в перекладенні для фортепіано
для дітей молодшого шкільного віку
Перекладення для фортепіано – Г. Сасько
Художник – М. Анікіна
Підписано до друку 14.09.2004. Вид. № 167
Формат 84x108/16. Папір офсетний
Умовно-друк. арк. 1,68. Наклад 3000

Видавництво «ГРОНО»
Київ-119, а/с 27
Тел.: (044) 229-21-27(факс)

Реалізація нотних видань: (044)229-21-27; 456-65-28;
8 067-991-0-274(моб)
E-mail: grono99@svitonline.com
musik_krok@mail.ru